

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 8:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie wdział na niego tunikę i opasał go pasem, i ubrał go w płaszcz, i wdział na niego efod, i opasał go wypustką efodu, i spiął go w efodzie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie odział Aarona w tunikę, przewiązał go pasem i ubrał go w płaszcz. Efod spiął na nim za pomocą wypustek efodu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem włożył tunikę na niego i przepasał go pasem, ubrał go w płaszcz, nałożył na niego efod i przepasał go pasem efodu, i przymocował go nim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I oblekł go w suknię, a opasał go pasem, i odział go płaszczem, i na wierzch włożył nań naramiennik, i przypasał go pasem naramiennika, i opasał go nim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ubrał nawyższego kapłana w koszulę lnianą, opasawszy go pasem i obłókszy go w szatę z hiacyntu, i na wierzch ramiennik włożył,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ubrał go w tunikę, przepasał go ozdobnym pasem, włożył na niego wierzchnią szatę, na niej umieścił jeszcze efod, opasał go przepaską efodu i przymocował go nią.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wdział nań tunikę i opasał go pasem, i ubrał go w płaszcz, włożył nań efod, przepasał go pasem efodu i przymocował go na nim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem ubrał Aarona w tunikę, przepasał go, włożył na niego wierzchnią szatę, do której przypiął efod, przepasał go pasem efodu i umocnił go na nim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem włożył tunikę na Aarona, opasał go pasem, wdział na niego wierzchnią suknię, a na nią efod. Przepasał go szarfą efodu i przymocował nią efod.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem włożył mu [Aaronowi] tunikę, przewiązał go pasem, ubrał w meil, włożył efod i przepasał wstęgą tego efodu, którą przytwierdził do niego.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Założył [Aharonowi] tunikę, obwiązał go pasem i ubrał go w suknię, i założył mu efod, i owinął go pasem efodu, i przystroił go nim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зодягнув його оджею і підперезав його поясом. І надягнув на нього спідну одіж і поклав на нього наплечник (ефод) і підперезав його згідно з виробом наплечника (ефода) і стягнув його в ньому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Włożył też na niego spodnią szatę, opasał go pasem, przyobłókl go w płaszcz, włożył na niego naramiennik, przepasał go pasem naramiennika oraz nim przytwierdził na nim naramiennik.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem ubrał go w długą szatę i przepasał szarfą, i przyodział w płaszcz bez rękawów, założył mu też efod oraz przepasał go przepaską i nią przymocował efod do niego.

